

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS
LA HAYE**

**CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE
CIVILE OU COMMERCIALE
(La Haye, le 18 mars 1970)**

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

ADHÉSION

Macédoine, l'Ancienne République yougoslave de, 19-03-2009¹⁾

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention est entrée en vigueur pour l'Ancienne République yougoslave de Macédoine le 18 mai 2009.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Ancienne République yougoslave de Macédoine et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre l'Ancienne République yougoslave de Macédoine et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

¹⁾ En raison des circonstances, cette adhésion n'a pas été notifiée plus tôt.

ACCEPTATION D'ADHÉSION et ENTRÉE EN VIGUEUR

Islande

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Monaco	06-05-2009	05-07-2009

Slovénie

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Monaco	06-05-2009	05-07-2009

Une copie certifiée conforme à l'original de la déclaration d'acceptation est annexée à la présente notification. Cette copie est au profit des États visés à l'article 37, ainsi qu'aux États qui ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 39.

DÉCLARATIONS

Macédoine, l' Ancienne République yougoslave de, 19-03-2009

(Traduction)

Conformément à l'article 4, alinéa 3, de la Convention, la République de Macédoine déclare que les commissions rogatoires devant être exécutées au titre de la Convention ainsi que leurs annexes doivent être rédigées en langue macédonienne ou accompagnées d'une traduction dans cette langue, conformément à l'article 7 de la Constitution de la République de Macédoine du 17 novembre 1991.

Conformément à l'article 8, le gouvernement de la République de Macédoine déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire, à condition d'avoir obtenu l'autorisation préalable d'un tribunal de première instance de la République de Macédoine.

Conformément à l'article 23 de la Convention, la République de Macédoine déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de "pre-trial discovery of documents".

Lettonie, 05-05-2009

(Traduction)

Conformément à l'article 4, alinéa 3, de la Convention, la République de Lettonie déclare que, outre les langues prévues audit article, elle accepte également les commissions rogatoires rédigées en russe.

Conformément à l'article 8 de la Convention, la République de Lettonie déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire. L'autorisation préalable du Ministère de la Justice de la République de Lettonie, autorité désignée comme compétente, est alors requise.

Les personnes souhaitant, en vertu des articles 16 et 17 de la Convention, procéder à un acte d'instruction en République de Lettonie doivent en faire la demande auprès du Ministère de la Justice de ladite République.

La Haye, le 20 mai 2009

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
THE HAGUE**

**CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR
COMMERCIAL MATTERS
(The Hague, 18 March 1970)**

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

ACCESSION

Macedonia, Former Yugoslav Republic of, 19-03-2009¹⁾

According to Article 39, third paragraph, the Convention has entered into force for the Former Yugoslav Republic of Macedonia on 18 May 2009.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between the Former Yugoslav Republic of Macedonia and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between the Former Yugoslav Republic of Macedonia and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

¹⁾ Due to circumstances this accession has not been notified earlier.

ACCEPTANCE OF ACCESSION and ENTRY INTO FORCE

Iceland

Accepted by	Date	Entry into force
Monaco	06-05-2009	05-07-2009

Slovenia

Accepted by	Date	Entry into force
Monaco	06-05-2009	05-07-2009

A certified true copy of the declaration of acceptance is enclosed. This copy is on behalf of the States referred to in Article 37, and the States which have acceded to the Convention in accordance with Article 39.

DECLARATIONS

Macedonia, Former Yugoslav Republic of, 19-03-2009

With regard to Article 4, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Macedonia declares that Letters of Request and their annexes which are to be executed under this Convention must be written in the Macedonian language or be accompanied by a translation into the Macedonian language in accordance with the Article 7 of the Constitution of the Republic of Macedonia dated 17 November 1991.

The Government of the Republic of Macedonia declares, in accordance with Article 8, that members of the judicial personnel of the requesting authority of another Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request, provided they have obtained prior authorization from courts of first instance of the Republic of Macedonia.

In accordance with Article 23 of the Convention, the Republic of Macedonia declares that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

Latvia, 05-05-2009

In accordance with paragraph 4 of Article 4 of the Convention the Republic of Latvia declares that, besides the languages referred to in Article 4, it accepts letters of request also in Russian.

In accordance with Article 8 of the Convention the Republic of Latvia declares that members of the judicial personnel of the requesting authority of another contracting State may be present at the execution of a letter of request. Prior authorization by the Ministry of Justice of the Republic of Latvia as the competent authority is required.

Persons wishing to obtain evidence within the Republic of Latvia under Article 16 and Article 17 of the Convention submit the respective application to the Ministry of Justice of the Republic of Latvia.

The Hague, 20 May 2009